

# Sëlva ncuei

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SËLVA GHERDËINA

Mitteilungsblatt der Gemeinde Wolkenstein - [www.selva.eu](http://www.selva.eu) - Bollettino del Comune di Selva di Val Gardena

POSTE ITALIANE SPA • Spedizione in a. p. • 70% • NE/BZ • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE / Periodico bimestrale - Editore: Comune di Selva di Val Gardena, 39048 Selva Gardena (BZ)

03/2021  
Agost  
ann XXIII



4

**Consiglio comunale**  
Delibere di due sedute



8

**Raccolta differenziata**  
Riciclo e risparmio



15

**Nuviteies per sculeies**  
L ann de scola mët man



**PAGAMENTI DIGITALI**  
Un'occhiata alle varie tecnologie



# L'amministrazione pubblica riscuote esclusivamente in via digitale

## Tecnologie, servizi e informazioni

Il mondo digitale ha fatto segnare ultimamente nella nostra vita privata una enorme crescita e sviluppo soprattutto anche a causa della pandemia. Siamo stati "costretti" a comunicare - cosa che facevamo già prima - con i nostri cari ma anche con i nostri clienti e fornitori in via digitale. Gli alunni e studenti hanno sostituito i libri e quaderni con il tablet o computer; parole come home-schooling o smart-working non sono più espressioni sconosciute. La digitalizzazione è entrata nella vita quotidiana senza preavviso, e la sua "conquista" non finisce qui.

### La rivoluzione dei pagamenti digitali

Il pagamento in denaro contante costituisce ancora lo strumento privilegiato degli italiani per regolare i propri acquisti e transazioni: secondo gli ultimi numeri della Banca d'Italia, in Italia nel 2016 il contante è stato lo strumento più utilizzato nei punti vendita, tanto da essere utilizzato per ben l'85,9% delle transazioni. Non tutti lo sanno, ma questo livello di contanti ha anche dei costi per i cittadini che si aggirano intorno ai 10 miliardi di euro l'anno, costi che, alla fine, vengono scaricati in massima parte sul cittadino consumatore, incidendo sul prezzo finale dei prodotti e dei servizi acquistati.

A tale scopo, lo Stato ha avviato ormai da alcuni anni un ampio percorso di digitalizzazione dei servizi per semplificare il rapporto tra cittadini e pubblica amministrazione.

Si tratta di uno dei passaggi più attesi della trasformazione digitale nel nostro paese, più volte rimandato, che innova profondamente l'iter amministrativo semplificando le transazioni economiche con l'ente, riducendo costi e tempi delle procedure e, al tempo stesso, rendendole sicure. Come sempre accade quando è in atto un cambiamento radicale delle nostre abitudini, è possibile che all'inizio i cittadini incontrino alcune difficoltà e quindi abbiamo elencato su queste pagine le diverse tecnologie e i servizi offerti.

### pagoPA, SPID, CIE, IO ...

In futuro le pubbliche amministrazioni dovranno - come stabilito da un decreto legge del 28 febbraio 2021 - integrare nei propri sistemi informativi SPID (Sistema Pubblico di Identità Digitale) e CIE (Carta d'Identità Elettronica) come unico sistema di identificazione per l'accesso ai servizi digitali nonché la piattaforma pagoPA nei sistemi di incasso per la riscossione delle proprie entrate e di avviare i progetti di trasformazione digitale necessari per rendere disponibili i propri servizi sull'App IO. I cittadini verranno quindi "costretti" sempre più a fare uso di queste tecnologie, non sempre facili da comprendere e che richiedono spesso informazione e in alcuni casi anche tanta pazienza.

Nella pagina accanto i vari sistemi di pagamento.



**pagoPA** è la piattaforma che, tramite i Prestatori di Servizi di Pagamento (PSP) aderenti (le agenzie di banca, gli home banking, gli sportelli ATM, i punti vendita convenzionati Mooney e Puntolis, gli uffici postali di Poste Italiane ed altri), permette ai cittadini di **effettuare i pagamenti elettronici verso la Pubblica Amministrazione** in modo standard assicurando efficienza e risparmi agli enti.

Tra i compiti di **pagoPA** vi è quello di facilitare la diffusione dei sistemi di pagamento elettronico e diventare il tramite unico di tutti i pagamenti verso la pubblica amministrazione italiana.

Si possono effettuare i pagamenti sul sito web o tramite l'applicazione mobile dell'ente, oppure attraverso i canali fisici e online del prestatore aderente, che quindi funge da intermediario. A tal fine è stata creata dal Dipartimento per la trasformazione digitale, in collaborazione con **pagoPA**, un'applicazione mobile denominata IO (*vedi quadro qui sotto*) per far confluire tutti i servizi degli enti su un'unica piattaforma. All'interno dell'applicazione è possibile effettuare pagamenti gestiti da **pagoPA** alla pubblica amministrazione.



L'**applicazione IO** permette di interagire facilmente con diverse Pubbliche Amministrazioni, locali o nazionali, raccogliendo tutti i loro servizi, comunicazioni, pagamenti e documenti in un'unica app, in modo sicuro e sempre a portata di mano. Con **IO** si ricevono messaggi, avvisi, comunicazioni, da qualunque ente pubblico, tutto incluso in un'unica app (anche il Green Pass). Grazie agli avvisi in prossimità di una scadenza si rimane sempre aggiornati e si può aggiungere un promemoria direttamente sul calendario personale del proprio smartphone.



La **Carta d'Identità Elettronica (CIE)** rappresenta la chiave di accesso, rilasciata dallo Stato, che permette l'autenticazione con i massimi livelli di sicurezza ai servizi online degli enti che ne hanno abilitato l'utilizzo, sia della pubblica amministrazione che del mondo privato.

Con lettori contactless si può **accedere** ai servizi digitali, **effettuare** procedure di registrazione o check-in (strutture alberghiere, operatori telefonici, istituti e operatori finanziari, etc.) in maniera facile e sicura nonché **utilizzare** i mezzi di trasporto pubblici o privati e **partecipare** a eventi (musei, manifestazioni sportive, concerti, etc.), in sostituzione dei biglietti.

Inoltre l'utilizzo della Carta d'Identità Elettronica sostituisce, nei confronti della pubblica amministrazione, la firma elettronica avanzata.



**SPID**, il sistema pubblico di identità digitale, è uno strumento di identificazione per accedere ai servizi online della Pubblica Amministrazione. Cittadini e imprese possono accedere a tali servizi con un'identità digitale unica che ne permette l'accesso e la fruizione da qualsiasi dispositivo. È stato introdotto grazie al moltiplicarsi di servizi online che costringe i cittadini ad avere un numero sempre crescente di credenziali di accesso.

**SPID** è un sistema semplice per l'utente finale, normalizzato a livello nazionale, non esclusivo ma inclusivo, integrabile al sistema europeo.

L'identità **SPID** si ottiene facendone richiesta a uno degli identity provider (gestori di identità digitale), che è possibile scegliere liberamente fra quelli autorizzati dall'Agenzia per l'Italia digitale (AgID). L'autenticazione con **SPID** si declina in tre livelli di sicurezza delle credenziali, a seconda della tipologia di servizio.

# Sostituzione della commissione edilizia

## Seduta del 05/07/2021

È stato approvato il nuovo **regolamento edilizio comunale**, che si adegua alla legge provinciale sul territorio e paesaggio e alle relative norme di attuazione. Poi sono state istituite la Commissione comunale per il territorio e il paesaggio (CCTP), la Commissione comunale per il paesaggio e la Commissione comunale sezione edilizia della CCTP per il periodo amministrativo 2021-2025. Queste commissioni, composte da soli tecnici, sostituisce la Commissione edilizia comunale. Il Sindaco rimane membro della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio (CCTP).

I membri di queste commissioni sono:

### **Sindaco o delegato:**

Rolando Demetz (*sindaco e membro effettivo*)

Ivo Insam (*vicesindaco e membro supplente*)

### **Esperto in pianificazione urbanistica:**

Roland Runggaldier (*membro effettivo*)

Christian Agreiter (*membro supplente*)

### **Esperto in pericoli naturali:**

Ludwig Nössing (*membro effettivo*)

Philipp Kerschbaumer (*membro supplente*)

### **Esperta in cultura edilizia**

Christa Kasslatter (*membro effettivo*)

Brigitte Kauntz (*membro supplente*)

### **Esperto in scienze agrarie o forestali o perito agrario**

Eduard Winkler (*membro effettivo*)

Claudio Francesco Sordini (*membro supplente*)

### **Esperto in scienze sociali o economiche**

Alois Stuffer (*membro effettivo*)

Stefan Linder (*membro supplente*)

### **Esperta in materia di paesaggio, designata dall'assessora provinciale competente**

Maria Dolar Donà (*membro effettivo*)

Dorothea Aichner (*membro supplente*)

È stato confermato il vigente **piano urbanistico comunale** fino all'approvazione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) e del nuovo piano comunale per il territorio e paesaggio (PCTP).

È stata approvata la sostituzione del membro effettivo del Comune nel comitato del distretto sociale e sanitario "Val Gardena". Alla signora Caroline Runggaldier subentra l'assessora Nicole Insam. Nel Consiglio della biblioteca pubblica locale "Oswald von Wolkenstein", la signora Eva Perathoner, scomparsa prematuramente, è stata sostituita, quale membro esperto dal mondo della cultura, dalla signora Erica Delago.

È stata approvata la 3ª nota di rettifica al documento unico di programmazione (DUP) 2021-2023. Quindi è anche stata approvata la **terza variazione di bilancio** 2021-2023.

È stato istituito a decorrere dal prossimo autunno il **servizio di trasporto pubblico** integrativo "Ntëur Sëlva" (*vd. articolo a parte*).

È stata approvata la risoluzione per la **salvaguardia della pastorizia** tradizionale dagli animali predatori.

## Seduta del 09/08/2021

Nella seduta del 9 agosto 2021 è stato verificato il permanere degli equilibri di bilancio, che consente di attuare i programmi dei servizi e degli investimenti per l'anno 2021. Quindi è stata approvata una **variazione di bilancio** al fine di avviare o completare nel prossimo autunno alcuni investimenti non rinviabili. Il terzo punto all'ordine del giorno riguardava la modifica del piano piste con l'inserimento di un nuovo tracciato per **l'impianto Costabella**. I dettagli della proposta verranno illustrati nella prossima edizione.

## "Ntëur Sëlva", n servisc nuef

Ora de sajón uniràl pità te Sëlva n **servisc nuef de transport**. Mpue aldò dl cunzet de "La Saurida" a S. Cristina, saràl n taxi che pea for via dala plaza dan Cësa de Cultura per furné sun Daunëi, pona ite per la Villa, streda Dantercëpies, Cësa de Cultura y ora la Sëlva y inò de reviers. Chësc servisc ie **debant** per mutons nchin a 6 ani, per chëi che à l Abo+, l Abo65+ y l Abo free; i autri messerà paië 1,00 € a viac. L ne sarà nia debujën de se nuté su davia che l taxi furnea uni ëura, cater iedesc danmesdi y cater iedesc domesdi, fajan for la medema raida. "Ntëur Sëlva" furnerà mé ora de sajón, da mez setëmber nchin a mez dezëmber y da mez auril nchin mez juni, n pratica for canche l "Summerbus" ne n'ie nia n funzion.

## I prim 15 menuc debant

L garasc "Chemun" vèn nuzà drèt scialdi sibe dala jënt dl luech che nce dai fulestieres. Scialdi de utl iel canche l ie vel manifestazion sun plaza. La **tarifes** per parché l auto ti doi garajes publics "Chemun" y "Nives" ie 1,00 € per 1 èura y chël vel dala 8 daduman nchin la 8 da sèira. Dala 8 da sèira nchin la 8 daduman dl di do paien 0,20 € al'èura. La jonta de chemun à nce fat ora de dé ora plu inant abunamènc ai zitadins dl luech. La gestion dl garasc "Chemun" ti ie unida sèurandata ala sozietà Pr-nives.

### I prim 15 menuc ie debant.

L ie nce unì metù la regula che i **prim 15 menuc possen lascé l auto debant**; chësc sarà na gran sauridanza per canche l mèt inò man l ann de scola nsci che i genitores posse mené si mutons zënza messèi paiè velch.

### Segondo partimènt - trèi lueges mo da garat

Oradechël iel unì fat l cuntrat cun chëi zitadins o mprejes che à cumprà na luegia tl segondo partimènt dl garasc "Chemun" y plu avisa iel: la Cassa Raiffeisen Gherdèina (16 lueges), l Hotel Mignon (10), l Hotel Astor (15), Mussner Albert (1), Mussner Adolfo y Fäckl Elisabeth (2), Chiapparini Luigi y Sciocco Maria Rita (1), Buratti Ciro y



La ntreda dl garasc "Chemun"

Ferrari Neris Fortunata (2), Crepaz Raffaella (2), Visigalli Daniele (1), Scoppola Margherita (2) y Marega Carlo, Marega Filippo, Marega Giulia y Marega Luca (2). Tl segondo partimènt dl garasc iel lerch per de ndut 68 auti; **trèi lueges fossa mo da garat**. Aldò de coche l cunsèi de chemun à fat ora, possa patrons dla cèses ntèur via, (tl cèrtl) cumpré chësta lueges. L priesc per post auto ie de 58.000 euro + i.v.a 10%; la graduatories vèn fates mènes per mènes. Per chësc ann iel mo mesun de se damandé l bonus fischel dl 50% sce l post auto vèn lià a n cuatier y sce n stà ite te cërta cundizions.

Nfurmazions giapa i nteressei cherdan su te Chemun l numer de telefon **0471 772119** (Deborah Moroder) o scrijan a [deborah.moroder@selva.eu](mailto:deborah.moroder@selva.eu).

## Stimmzähler und Wahlpräsidenten

Bei Wahlen und Volksabstimmungen werden für jeden Wahlsprengel ein Präsident und mehrere Stimmzähler aus den Verzeichnissen der Sprengelpräsidenten und Stimmzähler ernannt. Die Eintragung in das Verzeichnis der Wahlsprengelpräsidenten kann innerhalb Oktober, jene in das Verzeichnis der Stimmzähler innerhalb November eines jeden Jahres im Wahlamt der Gemeinde beantragt werden.

Die Gemeindeverwaltung **sucht dringend Personen**, die bereit sind, das Amt des Wahlsprengelpräsidenten anlässlich der verschiedenen Wahlabstimmungen zu übernehmen. Wer Interesse daran hat, kann bis zum 31. Oktober einen Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis der für das Amt des Wahlpräsidenten geeigneten Personen einreichen. Das Verzeichnis der Antragsteller wird

dann dem Oberlandesgericht Trient mitgeteilt, welches vor den einzelnen Wahlabstimmungen die Präsidenten der einzelnen Wahlsektionen namhaft macht.

In das Verzeichnis werden alle Antragsteller aufgenommen, die:

- in den Wählerlisten der Gemeinde Wolkenstein in Gröden eingetragen sind;
- nicht älter als 70 Jahre alt sind;
- in Besitz eines Oberschulabschlusses oder eines höheren Studientitels sind;
- den Dreisprachigkeitsnachweis B2 besitzen;
- keiner Berufsgruppe angehören, die mit dem Amt des Wahlsprengelvorsitzenden unvereinbar ist (z.B. Bedienstete des Innenministeriums, des Ministeriums für Post und Telekommunikation oder des Transportministeriums; Streitkräfte; Amtsarzt; Gemeindesekretär)

Die Formulare für das Ansuchen um Eintragung in das Verzeichnis der Wahlsprengelvorsitzenden oder der Stimmzähler sind im Wahlamt der Gemeinde erhältlich oder von der Website der Gemeinde [www.selva.eu](http://www.selva.eu) abrufbar.

## Deliberazioni della Giunta Comunale

### Amministrazione

È stata approvata la convenzione tra il Comune di Selva di Val Gardena ed il Tribunale di Bolzano per lo svolgimento di lavoro di pubblica utilità con procedimento di messa alla prova.

È stata approvata la convenzione con la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar per un tirocinio nell'ambito delle attività per l'**integrazione sociale** di persone a carico ai servizi sociali.

È stata approvata la spesa di Euro 981,61 per la partecipazione ai costi d'investimento della **Scuola di Musica Val Gardena** per l'anno 2021, come previsto dall'accordo sulla finanza locale.

È stata approvata la **rideterminazione della tariffa rifiuti** per l'anno 2021 per talune categorie economiche interessate da chiusure o restrizioni a causa dell'emergenza COVID-19, usufruendo di un contributo statale che copre le minori entrate.

Al Geom. Senoner Alexander, con studio tecnico a S. Martino in Passiria, sono state conferite le prestazioni professionali in materia edilizia e urbanistica per il periodo dal 01.07.2021 fino al 30.06.2023.

All'impresa Staudacher Snc di Vipiteno è stato affidata la fornitura di una **turbofresa bistadio** con accessori e allestimento per l'autocarro Unimog U400, verso un corrispettivo di Euro 58.145,72 oltre all'IVA. Sono stati ap-



Una veduta del tratto nuovo della strada Nives

provati i **contratti assicurativi** per un premio annuale di Euro 55.614,09.

### Lavori pubblici

La ditta Arredo Urbano S.r.l. di Bolzano è stata incaricata dei lavori di selciatura per la sistemazione del **cortile della scuola elementare**, verso un corrispettivo di Euro 48.262,00 + IVA.

Il Dipl. Ing. Arch. Philip Stauder di San Giorgio Brunico (BZ) è stato incaricato del progetto architettonico per la **sistemazione del giardino della scuola materna** e alla ditta Natur & Natur di Terento (BZ) è stata affidata la sistemazione dell'**area esterna della scuola materna** verso un corrispettivo di Euro 38.270,00 + IVA.

Al raggruppamento temporaneo Pfeifer Partners S.r.l. è stato affidato l'incarico per la redazione della 2. perizia di variante in corso d'opera relativa ai lavori per la **nuova sistemazione della strada Nives**, verso un onorario di Euro 11.438,05 (+ IVA e CAP).

Sono stati approvati la seconda perizia di variante in corso d'opera e il verbale di concordamento nuovi prezzi redatti da raggruppamento temporaneo Pfeifer Partners S.r.l. per la **nuova sistemazione della strada Nives** e la seconda perizia di variante e il verbale di concordamento nuovi prezzi redatto dal raggruppamento temporaneo RP Architects STP S.r.l. per la realizzazione del padiglione musicale e di altre attrezzature culturali - lotto 1 (lavori edili e impianti).

È stato approvato il progetto definitivo elaborato dall'Ing. Flavio Mussner per il **risanamento del muro** di contenimento nella località "Dorives" a monte della vecchia strada statale 242. I costi complessivi dell'opera ammontano a Euro 351.597,79. Per tali lavori si rimane in attesa di un contributo dalla Provincia prima di procedere all'appalto.

### Patrimonio

È stata approvata la bozza di contratto preliminare di costituzione di **diritto di superficie** e di permuta alla pari con la società Senoner Market S.n.c. conformemente alla nuova situazione di fatto creatasi presso l'accesso in prossimità della scuola elementare.

È stata approvata la classificazione della p.ed. 1896 C.C.Selva, particella superficaria costituente l'accesso all'edificio Senoner Market.

In seguito all'elaborazione dei tipi di frazionamento sono state riclassificate le aree presso il **nuovo garage "Chemun"** come da nuova situazione di fatto. È stata classificata come patrimonio disponibile la p.ed. 1895 C.C. Selva, particella superficaria costituente il garage "Chemun".



È stato approvato il contratto di costituzione di **servitù aerea e affitto terreni per piste da sci** tra il Comune di Selva di Val Gardena e la società Sotsasslong S.r.l. per il periodo dal 01.01.2019 al 31.12.2035.

È stata approvata la demanializzazione e sdemanializzazione di terreni comunali riguardanti la **strada Ruacia** in vista di un contratto di permuta e di un esproprio.

All'Ispettorato Forestale di Bressanone è stato conferito l'incarico per la redazione del **piano dei beni silvo-pastorali**, per una spesa presunta di Euro 9.3000,00.

È stata approvata la vendita del **legname e della legna da ardere** allestita in località Curveies per un importo complessivo stimato di Euro 40.441,00.

### Urbanistica

Al Sig. Simon Bernardi è stata concessa a tempo indeterminato la deroga dalle **distanze dalla strada comunale** La Sëlva, per un ampliamento della p.f. 1116/1 C.C. Selva, rispettando l'allineamento esistente ("casa Bernardi").

Alla società Coldereiser S.r.l. è stata concessa a tempo indeterminato la deroga dalle **distanze dalla strada comunale** Plan da Tiejja, p.f. 67/8 C.C. Selva e dal terreno comunale p.f. 1169/1 C.C. Selva (negoziario Maciacioni).

Al Sig. Demetz Rolando è stato approvato il contratto di concessione in **uso di terreno comunale** per l'occupazione con tiranti nella fase dell'esecuzione dei lavori di ricostruzione della casa di abitazione in località Plan.

Al Sig. Aldo Bernardi ed alla Sig.ra Hildegard Gasser è stato prorogato il contratto di concessione in uso dell'alloggio sito in Selva di Val Gardena presso lo **spogliatoio del campo da calcio** a Plan.

La società Larcher Immobiliare S.r.l. è stata autorizzata alla **costruzione di una tettoia** a protezione del vano scale nell'ambito dell'area di servitù acquisita al confine con la p.f. 916/1 C.C. Selva (casa Alpina in località Piciulëi).

Sono state approvate definitivamente la **modifica del piano di recupero** per la zona A "Ciajea – La Bula – Crestan" per l'unità minima di intervento 3.1 e 3.2., la **modifica del piano di attuazione** della zona residenziale B3 "Isgla", lotto 14 – Pizzeria Ciampinoi. Sono state avviate la **proposta di modifica del piano di recupero** della zona residenziale A (centro storico) "La Villa" per le minime unità di intervento 2.01, 2.02, 2.03 e 2.04 e la **proposta la modifica del piano paesaggistico e urbanistico comunale** di Selva di Val Gardena con modifica da zona residenziale B2 in zona di verde agricolo (maso Tiejja).

È stata avviata la procedura di approvazione del **piano di attuazione della zona per infrastrutture** negli ambiti sciistici IS "Zirmëi", p.ed. 1242 e p.f. 906.

Sono stati approvati gli interventi nelle zone sciistiche del piano di settore impianti di risalita e piste da sci per la realizzazione di un **serbatoio sotterraneo** e una **nuova pista da sci** nella zona sciistica "Monte Pana – Ciampinoi – Passo Sella" – località Ciadinat.

### Questioni legali

Il Comune di Selva di Val Gardena si è costituito nel giudizio d'appello presso il Consiglio di Stato instaurato dalla società Edelweiss s.n.c. di Mussner Giuseppe & Co. contro l'annullamento parziale della licenza per la conduzione del "Garni Nèidia" come anche contro la società Sunpana S.r.l. per l'annullamento della deliberazione della Giunta comunale di Selva di Val Gardena n. 25 del 23.03.2021.

## ■ MUBILTÀ

# Lerch per chëi dala roda

Sun la streda statela SS 242 danter Plan de Gralba y l Jëuf de Sela dëssel unì garanti na majera segurèza y nscila iel unì fat ora de fé n toch de streda sciche troi dala roda per zirca 500 metri, sun la direzion che mëina sun l jëuf. La costruzion de toc de streda aposta per chëi dala roda fej nce pert dl memorandum per na mubltà sustenibla sun i jëufs dolomitics. L obietif ie chël de avëi demanco auti sun chësta stredes y man man for deplù formes de mubltà che ne ntussieia nia. Sun l toch de streda tl raion dla caves dal sablon iel uni a s'l dé chisc lëures deberieda cun la sistemazion dla streda che fova melciafieda te n valguna lueges, dantaldut pra i puenc. Tl dauni ulëssen for deplù cuordiné i lëures sun la stredes cun l bujën per la mubltà ziclistica. Chisc lëures vën a custé 1,5 milions de euro.



*Sun la streda che mëina sun l Jëuf de Sela vëniel fat deplù lëures.*

## ■ ILUMINAZION

# Lumes LED su per l zënter

Cun l frabiché dl garasc "Chemun" y la sistemazion dl raion ntëur chemun, scolina y dljeja iel nce uni metù su lumes nueves su per la streda Nives. L se trata de lumes led che sparania lectrisc y che fej na bela lum, nia massa invasiva, ma da plajëi. Da sëira dal ca n bel cialé ora mujel.



*Oskar Insam mit der Verdienstmedaille*

## ■ EHRUNGEN

# Die Verdienstmedaille des Landes Tirol an Oskar Insam

Als Zeichen des Dankes und der Anerkennung ehrt das Land Tirol jedes Jahr am 15. August in Innsbruck herausragende Persönlichkeiten, die sich für das Allgemeinwohl eingesetzt haben. Auf Vorschlag des Landeshauptmannes Arno Kompatscher hat die Tiroler Landesregierung beschlossen, die Verdienstmedaille des Landes Tirol an **Oskar Insam** zu verleihen.

Diese Verdienstmedaille wurde ihm aufgrund seiner über vierzigjährigen Tätigkeit als Veranstalter von Sportevents und als Gründer verschiedener Sportvereine verliehen. Sein Ziel war es, junge Menschen für den Sport zu begeistern und ihnen seine eigene Leidenschaft zu vermitteln. Gemeinsam mit Helmut Runggaldier hat er sich für die Gründung des Judoclubs Gröden eingesetzt und hat dieser Initiative große Aufmerksamkeit zukommen lassen. Unter anderem hat er sich auch für die Gründung einer Grödner Mannschaft für eine Ausgabe der „Giochi senza Frontiere“ in Trient eingesetzt.





## Der "Impfbus" machte Halt in Wolkenstein

Der "Impfbus" hat auch in Wolkenstein Halt gemacht und zwar vor dem Kulturhaus. Am 4. August konnten all jene, die noch nicht geimpft waren, in den Bus einsteigen und ohne Voranmeldung geimpft werden. So bequem war es noch nie eine Schutzimpfung vorzunehmen. Unter dem Motto „Die Impfung kommt zu dir“ will der Sanitätsbetrieb, zusammen mit Rotem und Weißem Kreuz, die Impfung gegen das Coronavirus noch näher an die Bürgerinnen und Bürger bringen.

In Wolkenstein gab es regelrecht einen großen Ansturm auf den "Impfbus". Nahezu 600 Personen nahmen trotz



Eine lange Warteschlange bildete sich am frühen Nachmittag.



Der "Impfbus" hat vor dem Kulturhaus in Wolkenstein Halt gemacht.

Schlechtwetter diese Gelegenheit wahr und ließen sich immunisieren. Die Impfung war kostenlos und es wurden die Impfstoffe von BioNTech/Pfizer und Johnson & Johnson verabreicht. Neben den Bürgern aus Wolkenstein und ganz Gröden sah man in der Warteschlange auch ausländische Mitarbeiter im Gastgewerbe und etliche Jugendliche.

Die zweite Dosierung mit dem Impfstoff erfolgte dann am 25. August.

## Strategisches Ultrabreitband-Projekt in unserer Gemeinde

ANPCI (Associazione Nazionale Piccoli Comuni Italiani) hat eine Vereinbarung mit Infratel, dem internen Unternehmen des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung, unterzeichnet, um den Fortschritt des strategischen Ultrabreitband-Projekts in kleinen italienischen Gemeinden zu überwachen und zu bewerten.

Das **Ultrabreitband-Projekt** stellt eine der wichtigsten öffentlichen Maßnahmen dar, die in Europa beschlossen wurden, um die Entwicklung von Ultrabreitband auf dem gesamten Gebiet zu unterstützen. In Italien betrifft es etwa 7.000 Gemeinden und fast 9 Millionen Immobilieneinheiten. Die Umsetzung des Projektes ist im Gange und wird bis 2023 abgeschlossen sein.

Zu den gemeinsamen Initiativen, die gestartet wurden, gehört auch eine kurze Umfrage, die die Möglichkeit

bieten soll, verschiedene Meinungen zu sammeln und zukünftige Projekte zu lenken. Die Bürger, Unternehmen und lokale Institutionen werden dazu eingeladen, an der Umfrage teilzunehmen, um ihre Sichtweise zu vertreten.

Die drei Umfragen (für Bürger, Unternehmen und Institutionen) sind unter dem Link <https://it.surveymonkey.com/r/IndagineBandaUltraLarga> zugänglich.





## ENTSCHEIDE DES BÜRGERMEISTERS

Bei dieser Auflistung werden nur die Entschiede mit einer Summe über 250,00 € berücksichtigt. Die Beträge beinhalten die Mehrwertsteuer.

**Senoner Rudolf:** 3.030,48 € für verschiedene Schmiedearbeiten bei der Errichtung der Garage "Chemun", 256,20 € für die Lieferung von 30 Eisenplatten für Müllcontainer und 1.000,40 € für verschiedene Reparaturen;

**Geom. Theil Walter:** 2.501,24 € für eine Vermessung, Erstellung eines Teilungsplanes und Löschung der B.P. 1061 im Bereich Anri; 2.167,17 € für die Erstellung einer Tausendstel-Tabelle für die Garage "Chemun" und 7.484,61 € für die topografische Aufnahme zur graphischen Aktualisierung des Wiedergewinnungsplanes der Zone "Iacun";

**Pranives GmbH:** 2.379,61 € für den Schneeräumungsdienst;

**Bernardi Gottardo:** 3.074,40 € für die Ausmessung und Erstellung eines Teilungsplanes für die Talstation Val Pudra;

**Von Lutz Electrical & Lighting Projects:** 2.283,84 € für die Ausarbeitung eines Ausführungsprojektes für ein Beleuchtungskonzept bei der Unterführung der Garage "Chemun";

**Dr. Ing. Flavio Mussner:** 15.733,12 € für die Planung, Bauleitung und Sicherheit (erster Abschnitt) für den Bau der Straße Puez-Tina;

**Unterkircher Johann:** 26.017,34 € für die Lieferung und Instandhaltung der Bäume und Grünanlagen in der Zone zwischen Eisstadion und Kirche;

**Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern:** 27.900,30 € für den Hauspflegedienst im Jahr 2020, 2.548,01 € als Mitbeteiligung beim Projekt SPRAR für das Jahr 2020 und 20.992,21 € als Anzahlung für das Jahr 2021 für die Entsorgung des Biomülls;

**Prinoth Alessandro:** 16.862,84 € für einen Schrank für den Proberaum der Musikkapelle;

**Mateo Senoner GmbH:** 2.948,74 € für den Austausch einer Wärmepumpe im Kulturhaus;

**Elikos GmbH:** 5.185,00 € für Lawinensprengungen im Jahre 2021 (siehe Foto);

**Planungsbüro Johann Mayr:** 3.811,50 € für die Erstellung von Fluchtwegen und Evakuierungsplänen für das Musikpavillon und den Rathausplatz;

**Baelement GmbH:** 4.087,41 € für Schächte der Gemeindestraßen;

**Da Toni KG:** 4.248,86 € für die Reparatur des Fahrzeuges Fiat Panda infolge eines Unfalles;

**Verschiedene Landwirte:** insgesamt 6.600,00 Euro für die Instandhaltung des land- und forstwirtschaftlichen Vermögens und Errichtung und Wiederherstellung von Zäunen;

**Paller GmbH:** 7.686,00 € für die Miete der Zelte am Rathausplatz (siehe Foto);



**Mair KG:** 139.439,63 € für Bodenbeschichtungsarbeiten bei der Garage "Chemun";

**SRD GmbH:** 3.406,24 € für den außerordentlichen Reinigungsdienst der neuen Küche am Rathausplatz;

**Proservice GmbH:** 11.475,89 € für eine Schankanlage für den Rathausplatz;

**Arredo Urbano GmbH:** 40.607,60 € für die Gestaltung des Einganges der Garage "Chemun" im Bereich der Schule und Kirche;



**Porfidi Alto Adige GmbH:** 7.106,50 € für Randsteine aus rotem Manga mit abgerundeter Kante;

**Maddalena AG:** 2.287,50 € für die Lieferung von Wasserzählern;

**Pranives GmbH:** Dienst für die Instandhaltung der Straßen, des Vermögens und der öffentlichen Flächen im Zeitraum vom 01.06.2021 bis zum 31.10.2021 für einen Höchstbetrag von 10.000,00 €;

**Var Group GmbH:** 2.934,10 € für verschiedene Computerbildschirme;

**Senoner Michael:** 2.075,22 € für einen Teilungsplan für die Zufahrtstrasse Curi-jel - G.p. 864/2;

**Aquatherm GmbH:** 902,80 € für Kolben-dichtungen für die Wasserleitung sowie 892,00 € für verschiedene Materiallieferungen;

**Athesia Buch GmbH:** 1.632,60 € für Bücher in deutscher Sprache für die Gemeindebibliothek;

**Bau-Tec GmbH:** 315,37 € für die Feststellung von Leckage an der Wasserleitung in Plan;

**Chiocchetti Luigi GmbH:** 805,20 € für Müllsäcke zu 7L und 8L für die Biomüllsammlung;

**Freiwillige Feuerwehr Wolkenstein:** 950,00 € für verschiedene Dachschneeräumungen an öffentlichen Gebäuden und 250,00 € für das Auftauen der Wasserleitung im Bereich "Haus Angelica";

**Die Neue Südtiroler Tageszeitung GmbH:** 330,00 € für das Jahresabonnement 2021 "Tageszeitung";

**Esse Effe GmbH:** 817,40 € für Kaltasphalt;

**Hell Profitechnik GmbH:** 274,24 € für Verbrauchsmaterial für die Kehrmaschine Schmidt Swingo;

**KGN GmbH:** 1.667,19 € für dringende Reparatur verschiedener Wertstoffinseln;

**Lichtstudio Eisenkeil GmbH:** 938,63 € für LED Lampen in der Fußgängerverbindung Antares - Kirche;

**Mateo Senoner GmbH:** 3.331,86 € für verschiedene Arbeiten an der öffentlichen Wasserleitung und Instandhaltungsarbeiten in der Grundschule und im Rathaus;

**Mayr Roland:** 919,88 € für einen Assistenzvertrag des Computers in der Bibliothek sowie für die Installation einer Antivirus-Software;

**Ploner Manfred Autoservice:** 1.038,00 € für die Instandhaltung des Fahrzeuges Nissan Cabstar;

**Poste Italiane AG:** 1.500,00 € für Versandkosten der Gemeindezeitung "Sëlva Ncuei" im Jahre 2021;

**Ress Multiservice GmbH:** 626,17 € für verschiedene Putzmittel im Kulturhaus;

**Sanin GmbH:** 1.188,06 € für verschiedene Verkehrsschilder;

**Sarteur GmbH:** 368,82 € für Unkrautbekämpfungsmittel und 1.049,58 € für Arbeitsbekleidung für die Gemeindearbeiter;

**Sedo KG:** 1.588,44 € für drei Dogtoiletts für Parks;

**Sägewerk Kerschbaumer Ohg:** 655,87 € für Holzbretter für die Zäune längs der Gemeindestrassen;

**Selectra AG:** 1.424,90 € für Beleuchtungskörper am Kirchplatz;

**Stenico Ivan:** 475,80 € für Reparaturen an der Carabinieri Kaserne in Plan;

**Technlit GmbH:** 630,45 € für Waschmittel im Bauhof;

**Telmekom GmbH:** 924,76 € für die Glasfaserverbindung in der unterirdischen Garage;

**Viking Office GmbH:** 714,41 € für Handtücher im Kindergarten;

**Così GmbH:** 284,60 € für Desinfektionsmittel im Rathaus;

**Ellequaranta:** 5.053,249 € für Geräte für die Turnhalle der Mittelschule;

**Pranives GmbH:** 23.452,79 € für die Beheizung des Fußgängerweges vom Nivesplatz zur Kirche - Winter 2020/2021; *(siehe Foto);*



**Abram Helmuth:** 1.286,66 € als Honorar für seine Dienstleistung als Experte in der Gemeindebaukommission (Jänner-Juni 2021);

**Kostner Ohg:** 2.186,83 € für Spenglerarbeiten im Kulturhaus, in der Garage Nives, im Mehrzweckhaus "Karl Unterkircher" und in der Grundschule;

**Prinoth Alessandro:** 1.198,04 € für verschiedene Tischlerarbeiten im Rathaus und in der neuen Mensa sowie 2.360,70 € für neue Möbel im Kindergarten;

**Rivo Interios KG:** 3.200,19 € für einen Schrank in der Grundschule;

**Mayr Johann:** 415,80 € Mehrwertsteuer ausgleich für bereits durchgeführte Arbeiten am Musikpavillon;

**Pranives GmbH:** 15.006,00 € für den jährlichen Instandhaltungsdienst der Kälteanlage im Eisstadion Pranives;

**Giovannini Costruzioni Metalliche GmbH:** 14.280,10 € für Blumenkästen aus verzinktem Stahl für die Begrenzung der Zufahrtsrampe des Gemeindeplatzes;

**Tavella Franco:** 6.381,21 € für die Reparatur bestehender Zäune und Herstellung neuer Zäune entlang verschiedener Gemeindestrassen;

**Schweigkofler GmbH:** 7.849,66 € für den Abbruch und Wiederaufbau der Stützmauer der öffentlichen Parkplätze neben dem Condominium Tëmpla;

**Obrelli GmbH:** 2.363,80 € für die außerordentliche Instandhaltung der Heizanlage in der Mittelschule mit Filter- und Zylinderwechsel;

**Nicom Securalarm GmbH:** 2.183,80 € für Instandhaltung verschiedener Brandschutzanlagen in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde;

**Cartorender GmbH:** 3.552,64 € für die Messung der Spitzenlast für die Kollaudierung der 8 Brücken im Gemeindegebiet;

**Senoner Hannes:** 9.625,43 € für ein Eisengeländer in der Nivesstraße;

**Autosella - Autonoleggiatori Val Gardena:** 34.160,00 € für den öffentlichen Beförderungsdienst „Ntëur Sëlva“;

**Dr. Ing. Klaus Plattner - Baubüro Ingenieurgemeinschaft:** 28.638,18 € (Geschätzter Gesamtbetrag) für die Ausarbeitung eines Projekts zur Anpassung des Recyclinghofes „Pontives“ an die vorgegebenen neuen Richtlinien. Der Anteil der Gemeinde Wolkenstein beträgt 6.853,28 €.

# Truepa nuviteies per l'ann de scola

## SCOLINA

L'ann de scolina mèt man per i pitli "zitadins" cun na bela **plaza nueva** dan scolina. Do l'frabricat alincontra àn scu-mencià cun i lèures per fé l' **verzon** nuef. Deberieda cun n'architet àn cialà de svilupé n' luech de ancunteda y de ricreazion che tèn cont d'la esigènzes di mèndri, ulache i possa fé damat, se refé, paussé y sté adum se tripan alalergia. L'ie debujèn de mèter a post da nuef l' verzon d'la scolina, che ne va nia plu a una cun la esigènzes di-datices atueles. Oradechël à la costruzion dl'garasc sotiera purtà pro a n' mudamènt dl'fonz, che ti vèn ncontra a na mudelazion y na nterpretazion architetonica nueva dl' verzon. Per fé i lèures de mudelazion y renaturazion iel debujèn de dé su la ncèria a na mpreja specialise-da che adroa plantes autoctones. Nscila vèn judeda la biodiversità, realisà n' ambient da tlo, auzà la resistènza ala cundizions climatices cuntrees y nfin nce smendri cosc de manutenzion. I lèures unirà fac dala mpreja Na-tur & Natur de Engl Martin y l'proiet iel uni dessenià dal architet Philipp Stauder.

## SCOLA ELEMENTERA

I sculeies che ruverà chëst ann te tlas fajerà de gran uedli canche i uderà i **monitors** che iel unic metui su te uni tlas. Chisc njins iel de utl per l'nseniamènt ma nce per l'register digitel che iel da s'èn inant scrit dant te uni scola. Cun l'finé via di lèures ntèur plaza de chemun y dl'ieja saràl manco fuera y manco priculi ntèur scola. Mplu puderà i sculeies se ncunferté sun n' **majer verzon** che iel uni a s'l dé do che l'Chemun à fat n' barat de grunt cun l' Residencehotel Antares.

N'otra gran nuvità iel la **mensa** che iel unida anjenieda ite te cësa de chemun. L' servisc de cujiné iel uni sèurandat ala cueghes d'la scolina. La iel strutureda sun doi partimènc: basite iel la cèsadafuech, dessëura iel da maië. Chësta sala iel plurifunzioniela y possa nce uni adurveda per sentedes y n.i. La mensa unirà adurveda per la marènda di sculeies y sarà de gran utl y sauridanza per la lies canche l'ie vel manifestazion sun plaza de chemun.



*Tl verzon d'la scolina iel mo n' gran sotysëura, ma per canche l' meterà man l'ann de scola nuef sarà dut apuntin.*



*Claudia Schrott (a man ciancia) lascia la direzion d'la scola mesana y la da inant a Ute Senoner*

## SCOLA MESANA

Cun l'prim de setëmber vëniel a se dé na mudazion t'la direzion raionela de Sëlva. Davia che la diretëura Claudia Schrott s'èurantol la ncèria da ispetëura pra l' Zënter de competènza Inclusion y Cunsulènza d'la Ntendènza ladina unirà sciche diretëura nueva **Ute Senoner** de Urtijëi. Èila à nsenià truep ani la materies conc y sciences t'la scola mesana de Urtijëi. I ultimi 5 ani ala laurà t'la ciamp pedagogich d'la Ntendènza ladina a Bulsan. A tramedoves ti mbincions dut l' bon per si ncèria nueva.



## Respet per i sculeies!

S'èn che l' mèt tosc man la scola ti vëniel metù a cuer a duc chëi che avisa n' auto de furné da fundamènt dl'ongia la scoles y de purté respet per i sculeies. N' dëssa for-teni i uedli davierc dantaldut pra la strisces peduneles y ulache iel n' gran muviment de mutons y mutans. Oradechël ne daussen nia furné plu debota de 30 km/h.



# Riciclo e risparmio

## I vantaggi della raccolta differenziata

La **raccolta differenziata** ha registrato negli ultimi anni un notevole aumento nel nostro comune. Se nell'anno 2000 nel Comune di Selva vennero separati solo il 13% dei rifiuti, nell'anno anti-Covid 2019 la differenziazione si aggirava intorno al 65% (nel 2010 era ancora il 32%). Questa **notevole crescita**, questo "passo in avanti" è sicuramente da attribuire al fatto che da parte dell'amministrazione pubblica vengono proposte **diverse soluzioni per la raccolta differenziata** sia nei centri di riciclaggio come anche attraverso le isole ecologiche. Si può anche ipotizzare che fra la popolazione sia maturata in questi due decenni una maggiore sensibilità ecologica verso l'ambiente.

I cittadini del nostro comune hanno un atteggiamento positivo riguardo alla raccolta differenziata, si può dire che "Selva fa un buon lavoro" e la popolazione si impegna molto dando importanza allo smaltimento dei rifiuti. A Selva e in Alto Adige abbiamo già superato l'obiettivo proposto dallo Stato Italiano, quello di raggiungere il 65%

di raccolta differenziata. La nostra società deve sempre più tener presente che la soluzione ideale è quella di produrre meno rifiuti e orientarsi verso la raccolta differenziata. È cosa sicura che se si riducono gli imballaggi inutili si produce meno rifiuti e si spreca meno. Ognuno nel suo piccolo, può così ridurre i costi e massimizzare la raccolta di rifiuti.

La **raccolta differenziata** è molto importante e sempre più anche una questione di responsabilità. Il vantaggio primario è che tante tipologie di rifiuti possono essere riciclate e quindi usate per produrre nuove materie prime. Pensiamo al **vetro** che può essere completamente recuperato e riutilizzato, anche la **carta** e il **cartone** danno vita nuova a materiali per imballaggi o carta riciclata. Anche per quanto riguarda la **plastica** - nonostante gli svariati tipi esistenti - è possibile farla "rinascere" per ottenere la plastica riciclata e avere un minore impatto sull'ambiente. I **rifiuti organici** (umido) servono per produrre compost da cui si può estrarre biogas e che può essere utilizzato come fertilizzante. Anche nel caso dei **metalli** il rifiuto diventa nuovamente materia prima.

Uno dei motivi principali a favore della differenziazione rimane comunque l'**impatto ambientale**. Altro motivo non meno importante, l'assenza della raccolta differenziata costringe la pubblica amministrazione a sostenere costi sempre più elevati in quanto maggiori quantità di rifiuti giungono in discarica, inoltre, quest'ultime tendono a riempirsi e quindi aumentano i costi dello smaltimento dei rifiuti per poterne accettare di nuovi. Al contrario, se si massimizza la raccolta differenziata, si minimizza il costo destinando quantità minori alle discariche, e la restante parte rientra sul mercato come materia prima (eliminando il costo ambientale ed economico per produrre nuove materie prime).

### INFORMAZIONE AI CITTADINI

In questa edizione di "Selva Ncuei" abbiamo pubblicato nelle pagine successive le **regole riguardanti la raccolta differenziata** con le informazioni attuali relative alla consegna dei rifiuti cercando di fare chiarezza su alcuni dubbi ed eliminare gli errori che si commettono quando si fa la raccolta differenziata. Infine il lettore troverà gli orari dei centri di riciclaggio in Val Gardena, i prezzi per la consegna di rifiuti ingombranti e altre informazioni utili.

### RACCOLTA DIFFERENZIATA A SELVA GARDENA

Quantità in kg	2000	2010	2019
<b>RESIDUO</b>	2.274.440	1.914.000	1.197.190
<b>VETRO</b>	192.360	347.540	529.883
<b>CARTA</b>	41.500	82.000	159.941
<b>CARTONE</b>	96.310	221.640	378.038
<b>UMIDO kg</b>	*	202.850	582.180
<b>RIFIUTI VERDI</b>	*	25.100	101.759
<b>METALLI</b>	*	*	59.086
<b>PLASTICA</b>	*	*	32.584
<b>PET</b>	*	*	78.143
<b>CERAMICA</b>	*	*	127.859
<b>GRASSI ALIM.</b>	*	*	2.474
<b>INGOMBRANTI</b>	*	*	64.315
<b>TOTALE</b>	2.604.610	2.809.470	3.356.298
<b>RESIDUO %</b>	<b>87,32 %</b>	<b>68,12 %</b>	<b>35,7 %</b>

# 1

## ZĚNTRI DE RECYCLING RECYCLINGHÖFE | CENTRI DI RICICLAGGIO PONTIVES & LA POZA (Sëlva/Wolkenstein/Selva Gardena)



CIE POSSEN PA DÉ JU? WAS DARF ABGEGEBEN WERDEN?  
COSA È POSSIBILE CONSEGNARE?

 <p>SCIPA GLAS VETRO</p>	 <p>PAPIER / CARTA</p>	 <p>CARTON KARTON - CARTONE (NO TETRAPAK)</p>	 <p>BOSSLI METALLDOSEN LATTINE E BARATTOLI</p>
 <p>PLASTICA / PLASTIK <del>NO NYLON</del></p>	 <p>VEDL UEL DA CUJINÉ VERBRAUCHTES SPEISEÖL OLIO ALIMENTARE</p>	 <p>ALUMINIUM METAL - METALL/O FIER - EISEN - FERRO</p>	 <p>REFUDAM VĚRT GRÜN MüLL RIFIUTI VERDI</p>
 <p>PATRIES - TONER BATTERIEN PILE</p>	 <p>PĚIRES DALA LUM ENERGIESPARLAMPEN LAMPADINE - NEON</p>	 <p>LACHES Y CULĚURES FARBEN UND LACKE VERNICI E COLORI</p>	 <p>MEDEJINES MEDIKAMENTE MEDICINALI</p>
 <p>GUANT ADURVÀ GEBRAUCHTE KLEIDER INDUMENTI USATI</p>	 <p>€ LĚNIA HOLZVERPACKUNGEN IMBALLAGGI DI LEGNO</p>	 <p>€ CERAMICA KERAMIK CERAMICHE</p>	 <p>REFUDAM GROS (a paiamĚnt y mé a Pontives) SPERRMÜLL (gg. Bezahlung und nur in Pontives) RIFIUTI INGOMBRANTI (a pagamento e solo a Pontives)</p>

€ A paiamĚnt / gegen Bezahlung / a pagamento => PONTIVES

Cie ne possen pa NIA dé ju? Was darf NICHT abgegeben werden?  
Cosa NON è possibile consegnare?



- REFUDAM CHE RESTA | RESTMÜLL | RIFIUTI RESIDUI
- REFUDAM ORGANICH | BIOMÜLL | RIFIUTI ORGANICI

# 2

## IJULES ECOLOGICHES WERTSTOFFINSELN ISOLE ECOLOGICHE



SCIPA  
GLAS / VETRO

gratis



PAPIER  
CARTA

gratis



REFUDAM CHE RESTA  
RESTMÜLL  
RIFIUTI RESIDUI

a païamënt  
gegen Bezahlung  
a pagamento

# 3

## REFUDAM ORGANICH BIOMÜLL | RIFIUTI ORGANICI

L **REFUDAM ORGANICH** vën abinà adum „da porta a porta“.  
L chibl y i sac de papier vën metui a despusizion dal Chemun.

Die **BIOMÜLL**-Sammlung erfolgt „von Haus zu Haus“.  
Die Kübel stellt die Gemeinde zur Verfügung.

Raccolta dei **RIFIUTI ORGANICI** „da porta a porta“. I contenitori  
e i sacchetti di carta vengono messi a disposizione dal Comune.



Ne toca nia pra l refudam organich ma vën metù pra  
l refudam che resta: **CËNDER - OSC - CROSES DE UEF**

Gehören nicht in den Biomüll sondern in den Restmüll:  
**ASCHE - KNOCHEN - EIERSCHALEN**

Non vanno nei rifiuti organici ma nei rifiuti residui:  
**CENERE - OSSA - GUSCI D'UOVO**



**REFUDAM DA TUESSE  
Y PRICULËUS SCICHE NCE I  
BOSSLI Y CUNFEZIONS  
MUSSA UNÌ PURTÀ  
A PONTIVES!**

~ ~ ~

**SONDERMÜLL, GIFTIGE  
UND GEFÄHRliche  
STOFFE MÜSSEN IM  
RECYCLINGHOF PONTIVES  
ENTSORGT WERDEN!**

~ ~ ~

**RIFIUTI TOSSICI  
E PERICOLOSI E I RELATIVI  
CONTENITORI DEVONO  
ESSERE PORTATI NEL  
CENTRO DI PONTIVES!**



# I ZËNTRI DE RECYCLING TE GHERDËINA DIE RECYCLINGHÖFE IN GRÖDEN I CENTRI DI RICICLAGGIO IN VAL GARDENA

## LA POZA (Sëlva / Wolkenstein / Selva Gardena)

LUNESC / MONTAG / LUNEDÌ	7:30 - 12:30
MERDI / DIENSTAG / MARTEDÌ	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO
MIERCULDI / MITTWOCH / MERCOLEDÌ	7:30 - 12:30
JUEBIA / DONNERSTAG / GIOVEDÌ	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO
VËNDERDI / FREITAG / VENERDÌ	13:00 - 16:30
SADA / SAMSTAG / SABATO	7:30 - 11:30
DUMËNIA / SONNTAG / DOMENICA	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO



## PONTIVES (Runcadic / Runggaditsch / Roncadizza)

LUNESC / MONTAG / LUNEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
MERDI / DIENSTAG / MARTEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
MIERCULDI / MITTWOCH / MERCOLEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
JUEBIA / DONNERSTAG / GIOVEDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
VËNDERDI / FREITAG / VENERDÌ	7:00 - 12:00 & 13:00 - 17:30
SADA / SAMSTAG / SABATO	7:00 - 11:00
DUMËNIA / SONNTAG / DOMENICA	STLUT / GESCHLOSSEN / CHIUSO



Ultima ntreda **15** menuc dan la stluta  
Letzter Einlass **15** Minuten vor Betriebsende  
Ultimo accesso **15** minuti prima della chiusura

**i** TEL. 0471 797256

## REFUDAM GROS - SPERRMÜLL - RIFIUTI INGOMBRANTI PRIEJES - PREISE - PREZZI

• Montli / Reifen / pneumatici	0,60 €/kg
• Montli cun cërtrl / Reifen mit Felge / pneumatici con cerchione	1,20 €/kg
• Refudam gros: dlaciadoies, mascins da lavé, mplanc tlima, TV/Monitor, njins eletrics y n.i. Sperrmüll: Kühlschränke, Spülmaschinen, Klimaanlage, TV/Bildschirme, Elektrogeräte usw. Ingombranti: frigoriferi, lavastoviglie, condizionatori d'aria, TV/schermi, apparecchiature elettriche etc.	0,50 €/kg
• Plastica / Nicht recyclebares Plastik / plastica non riciclabile (Nylon)	0,50 €/kg
• Lënia / Holz / legno	0,20 €/kg
• Ziedli y ceramiches / Ziegel und Keramik / mattonelle e ceramiche	0,20 €/kg
• Purzelana / Porzellan / porcellana	3,50 €/kg
• Uele da cujiné dla mprejes / Verbrauchtes Speiseöl der Betriebe Oli e grassi alimentari delle imprese	0,40 €/kg



## PLUANIA DE SĒLVA

### "Bënuni, Seniëur Ivo!"

Dala fin de jené ncà ne n'iel te Sëlva plu degun pluan da canche ora de nia Seniëur Pluan **Piere Clara** se à amalà; èl ie stat per bën 25 ani alalongia curator d'anes te Sëlva. Dai spediei iel ruvà te Cësa de paussa "San Durich" a Urtijëi ulache, l giapa cures y assistënza. Da ntlëuta fovel rie a mèter a ji l lëur pastarel te nosc luech che ie uni fat dal cunsëi de pluania y dala grupes che cunlaurea. L ie uni cunstatà che l ie na grazia a pudëi avëi n pluan y sënche l manciova l prijovent mo deplù.

Cun legrëza àn pona audi la bela nuvela, che l vëscul Ivo Muser ova numinà **Sn. Ivo Costanzi** de Urtijëi coche pluan de nosta pluania y de chëla de S. Cristina. Sn. Ivo à



L primiziant Ivo Costanzi ntan la santa mëssa a Urtijëi. A man ciancia sn. Vitalis Delago (†), a man drëta sn. Edmund Ungerer, al didancuei pluan a Dorf Tiroi.



Sn. Ivo Costanzi sëurantulera da setëmber inant la pluanies de Sëlva y S. Cristina.

zelebrà **Santa Mëssa Nevela ai 9 de luglio 1995** a Urtijëi do che l fova uni cunsacrà preve tl dom de Persenon da vëscul Wilhelm Egger.

Sn. Ivo ie nasciù dl 1962 y ova perdrët tl prim fat i studi per ji la streda de n'otra profescion y à pona permò dopro maduri la dezijion de diventé preve. I studi de teologia àl fat a Persenon y a Roma. Ultimamënter fovel pluan a San Giacomo y Laives. La tleves dla dlieja de Sëlva ti unirà sëurandates **n dumënia, ai 5 de setëmber** dal digan de Gherdëina, **Sn. Vijo Pitscheider**. La festa solene de bënuni meterà man cun la defileda companiëda dala mujiga de Sëlva; dala 9:30 saral pona la santa Mëssa. L'ena do, ai 12 de setëmber ti uniràl dat l bënuni a Sn. Ivo tla pluania de S. Cristina.

Seniëur Ivo ie l quinto pluan de Sëlva do l 1949, ann che l fova uni metù su la pluania te nosc luech. Dan èl fova nchin al 1957 **sn. digan Friedrich Moroder** l prim pluan de Sëlva, pona **sn. Luis Senoner de Ciablon** (1958-1982, **sn. Andrea Perathoner dl Orp** (1982-1996) y **sn. Piere Clara** (dal 1996 nchin 2021).

### Cor de Sëlva: per lecurdè i 150 ani vëniel cri fotografies

L Cor de Dlieja de Sëlva festejea chëst ann i 150 ani da canche l fova uni metù sù, ma per via dla rejons che duc sa, an spustà la festa al proscimo ann. Ntant vëniel cri adum de vedla fotografies che à da nfè cun l cor y si ciantarins, cunzerc ... per mèter adum n cudejel n lecurdanza de chësc iubileum. Chiche èssa vel fotografia o vel documënt storich nteressant ie prià bel de mandé dut cant tres e-mail a [kirchenchorwolkenstein@gmail.com](mailto:kirchenchorwolkenstein@gmail.com) o scenò possel nce tò su cuntat cherdan su l numer de telefon **333 3291951**. Sention gra bele danora a duc canc.

### Cuncors "Pandemusic"



Nchin ai **15 de setëmber 2021** à duc i pasciunei de mujiga ucajian de mandé ite si cumposizion y fé pea pra l cuncors **PandeMusic**. L ie lascià pro cumposizioni che trata la tematica corona; cover de cumposizioni de d'autri ne vën nia lascedes pro. Mpurtant iel che tl test auden ora fusties de chësc tëmp straudiner, n tëmp senià da truepa ndesfidedes, ma che gëura nce puscibleteies nueves. L ie nce udù dant de bie pesc (scioldi) ma nce pesc sëuraprò sciche na registrazion audio profesciunela y n videoclip profesciunel che unirà metù online. **Per nfirmazions:** tel. 0471 794268, [furmazion.gh@micura.it](mailto:furmazion.gh@micura.it).

## LIA CULTURELA "TUBLÀ DA NIVES"

# Scultura y pitura ntan i mënsc dl instà

Ntan i mënsc de juni y lugio ons pudù udèi tl Tublà da Nives doi mostres scialdi desfrèntes. De juni fova l'artista **Anneliese Pichler** a mèter ora si chedri y pitures. De lugio ti ie la lerch espositiva unida metuda a despusizion al scultëur **Roland Perathoner** de Sëlva che à mustrà na lingia de scultures sun l'argumënt "Dialogh". Pra la giaurida sun l'pra sèura l'Tublà da Nives iel ruvà adum na bela cumpèida de nteressei. Marco Forni à teni la ntroduzion artistica dijan che *"bele canche nascion arpons ziples de vita de d'autri che fova sun chèsc mond dan nèus. L dialogh danter la persones ie mpurtant nce y dantaldut per mparé a se cunèscer se nstèsc miec. L dialogh ie nce na cumposizion de mujiga a doi ujes ulache l possa giapé forma na armonia o nce na dejarmunia, coche tla mujiga. Ntan la giaurida à sunà y ciantà drèt bel l duo "Julian&Moritz".*



N lèur dl artist badiot Lois Anvidalfarei

### I "cèves" de Lois Anvidalfarei

Nchin ai 29 de agost possen mo ji a ti cialé ai "cèves" dl artist badiot **Lois Anvidalfarei**. La 17 scultures de bront y de ghips de grandèzes defrèntes - danter chèstes una na majera scialdi pesocia de ghips - ie da udèi ti cater selfs dl Tublà da Nives. La scultures ie te n dialogh cun na lingia de dessènies che à da nfé cun la medema tematica. "Ces" (cèves) ie n viac spirituel tl luech dla cuscienza y dla rejon, l ie na secuënza de emozions y de esperienzes che uniun de nèus fej te si vita da uni di. L ie dantaldut na reflèsion laica sun la tematica for atuela dl'ejistènza umana y sun i valores dl tèmp y dla ratio, sèn sciche sèn mo plu mpurtanc per gauja di avnimènc storics che vivon. Pra la giaurida ai 5 d'agost fovel presèntes



Per schivé l cuntat mèten a ji la giaurides - sce l tèmp lascia pro - alalergia sciche tlo pra la "Vernissage" dla mostra dl scultëur Roland Perathoner da Lech.



Na udleda ala mostra de Roland Perathoner.

Foto de Matthäus Kastner

truepa persones, danter chèstes nce truep inuems cunesciui dl mond dl'ert dla Val Badia y de Gherdëina. La ntroduzion artistica à fat Alessandro Casciaro.

### "Übergänge-Transizioni" de Gotthard Bonell

N auter artist scialdi renumà y cunesciù no mé a nivel provinziel ie **Gotthard Bonell**. Èl se à fat n inuem nce per i truep portraits realisei - nce a persones mpurtantes sciche l Papa Benedèt XVI o Luis Durnwalder - y longia ie la lista de si mostres y uneranzas. Bonell ie cunesciù te Sëlva per avèi realisà i vieresc de nosta dl'ieja, ma nce per la scipes dl lift che ruva da garasc sun plaza de dl'ieja. La giaurida dla mostra sarà ai 3 de setèmber; la pitures puderan udèi pona nchin n la Segra, ai 26 de setèmber.



Na pitura de Gotthard Bonell

## BIBLIOTECH "OSWALD VON WOLKENSTEIN"

### Vijita da Roma ala bibliotech de Sëlva

A mez luglio ons pudù saludé te bibliotech de Sëlva la **dott.ssa Antonella Corradi**, funziunera amministrativa dl "Ministero della Cultura" de Roma. Èila lèura tla "Direzione Generale Biblioteche e diritto d'autore" y se à da mandà de pudèi unì a ti cialé a nosta bibliotech.

Cun gran plajèi ti iel unì mustrà la bibliotech, spiegà coche funziunea l servisc de mpresté ora libri y cuntà de coche l vèn cunlaurà cun l'otra biblioteches de Gherdëina. La dott.ssa Corradi a abù trupea laudes per l bel cialé ora dla bibliotech, sotrissan ènghe tan bel che l muessa vester a pudèi liejer y se mpresté ora libri te tan na bela atmosfera. La ie pona unida cumpanieda tl Istitut Ladin "Micurà de Rù", ulache n ti à purtà dant l lèur de chësta istituzion y ti à prejentà n valguna publicaziuns, auzan ora dantaldut l dizioner talian-ladin de Gherdëi-

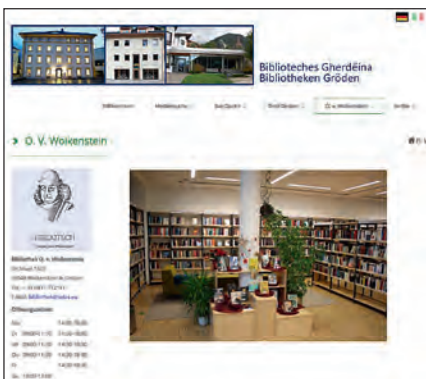


La dott.ssa Antonella Corradi (tamez) à vijità la bibliotech de Sëlva. A man ciancia la bibliotechera Deborah Vinatzer, Marco Forni dl Istitut Ladin y a man drèta la presidènta dla bibliotech, Christine Senoner

na, che n possa ènghe adurvé online tres internet y tres na aplicazion apostata. Nce tlo ie la dott.ssa Corradi stata plèina de paroles de lauda per chësc bel servisc de mantenimènt dla cultura ladina y per dut l gran lèur che vèn fat per la rujeneda ladina.

### La biblioteches de Gherdëina online

Nce la biblioteches de Gherdëina à na si plata internet: 24 èura sun 24 possa duc i nterressei/duta la nterressedes ji ite sota **www.biblio.bz.it/groeden** per udèi cie che la biblioteches pieta, ciunes che ie la nuviteies y sambèn nce duta



la manifestaziuns che la biblioteches de Gherdëina mèt a ji. I orars de giaurida, adres e-mail y numer de telefon dla biblioteches ie sambèn ènghe da pudèi cialé do. Oradechèl possa unì letèur/unì letëura ji ite te unì mumènt sun si cont persunel per udèi ciun media che èl/èila à iusta a cësa y possa scencajo ènghe i slungé diretamènter online. Per ji ite tl account bastel dé ite la parola sucrèta che n giapa tla biblioteches. Dajèdeti ènghe vo na udleda ala plata internet **www.biblio.bz.it/groeden** per abiné bele a cësa l liber che pudëssa ve plajèi.

#### Für frischgebackene Eltern:

#### Bookstart – Babys lieben Bücher

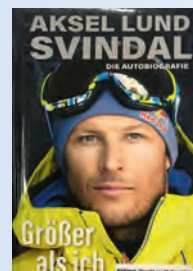
Die Initiative **Bookstart – Babys lieben Bücher** will Väter und Mütter ermutigen, Kleinkinder schon früh an Bücher heranzuführen und durch Vorlesen Freude an der Sprache und am Lesen zu wecken. Das zweite Buchpaket dieser Initiative kann in der Bibliothek abgeholt werden, sobald Ihr **Kind 18 Monate alt ist**.

### "Sëlva liej ..."

Pruposta de **Patrick Demetz**

#### "Größer als ich"

Aksel Lund Svindal



Chësc liber ie povester l'autobiografia plu bela che é mei liet. L plu nteressant fova che Svindal ie n gran ejèmpl per duc i jèuni che fej sport, per duc i maestri de schi y trainadëures.

318 plates, liber publicà dl 2020

## RUJENEDA LADINA

# Pest leterer nazional "Salva la tua lingua locale 2020"

**Marco Forni vënc tla seziun "Premio Tullio De Mauro" cun l Dizioner Talian – Ladin de Gherdëina dat ora dal Istitut Ladin Micurá de Rù**

L fova 270 i autëures che à tëtut pert al'otava edizion dl cuncors (che fej referimënt al 2020) y ndut 61 i finalisc a se ndesfidé per vëncer te una dla ot seziuns dl pest.

L pest nazional ie uni metù a ji dal "Unione Nazionale delle Pro Loco" (Unpli) y da "Ali Autonomie Locali Italiane – Lazio" (ALI Lazio) y ie uni urganisà n cunlaurazion cun l "Centro Internazionale Eugenio Montale" y per la seziun "Scola" cun l'Ong "Eip-Scuola Strumento di Pace".

*"Scuvierjer da nuef y valorisé la rujenedes manco destendudes ora ie te chësc mumënt storich mo de majera mpurtanza per nosta sozietà, coche desmostrance l numer chersciù de partezipanc al cuncors leterer nazional. Se identifiché cun la tradiziuns dl ncësa y cun i valores che chëstes nes dà ie segurmënter n vantaje mplu ntan l pruzes de fé su da nuef l mond tl tëm do la pandemia, ulache la cumenanzas, scumencian dala mëndres, mues-sa vester tl zënter";* dij Bruno Manzi, presidënt dl Cunsëi Nazional de "Ali - Autonomie locali italiane".

La seziun che tol ite essay, tesi de laurea, studies sun dialec y/o rujenedes dl post y dizioneres ie dedicheda a **Tullio De Mauro**, nteletuel y linguist scialdi cunesciù che, nchin ala fin, ie stat nce presidënt d'unëur de *"Salva la tua lingua locale"*.

La giuria dl pest per l'edizion 2020 ie metuda adum da duzënc y linguisc: Franco Brevini, Patrizia Del Puente, Luigi Manzi, Plinio Perilli, Giancarlo Schirru, Giovanni Tesio, Salvatore Trovato (presidënt) y Angelo Zito. Sëuraprò ie i lëures linguistics unic valutei da na giuria de linguisc aposta metuda adum da: Salvatore Trovato (Università de Catania), Luca Lorenzetti (Universi-



Marco Forni



tà della Tuscia), Giovanni Ruffino academicher urdiner dl'Accademia della Crusca (emeritus – Università de Palermo). L presidënt d'unëur dl pest ie Giovanni Solimine, diretëur dl departimënt de "Lettere e Culture Moderne" dl'Università "la Sapienza" de Roma y presidënt dla "Fondazione Maria e Goffredo Bellonci" che se dà ju cun la promozion dla letura y urganisea l "Premio Strega".

L premià auza ora che chësc recunescimënt de gran mpurtanza, che à tl titul l inuem de na gran persona de ejëmpl sciche De Mauro, ie da parti cun si grupa de lëur straudinera, da liejer do sun la plata dancà dl'opra lessicografica. Duta la grupa l à acumpanià, cun ueia de fé y profescionalità, sun l troi èrt ma faszinënt per ruvé a piz cun chësta opura lessicografica.

Luca Serianni, academicher di Lincei y dla Crusca, ti à fat avèi si cumplimënc plu senzieres al autëur *"per chësc recunescimënt mpurtant y scialdi merità. L ie na gran arjonta, per ti lëur y per duta la cumenanza ladina de Gherdëina"*. Tla paroles danora dl "Dizioner" scrites da chësc gran storicher dla rujenedes lijons: *"I studiëusc arà plu rejons per ti senti gra a Marco Forni per chësta si opura dënia y sfadiëusa; y l medemo vel per si cunzitatins, sce penson al gran valor d'identità che n monumënt lessicografich sciche chësc à per la cumenanza linguistica de referimënt"*.

"Scebën che l 2020 ie stat n ann plën de melsegurëzes, ons abù trueps che à fat pea. Rengrazie de cuer duc i cumëmbri dla giuries defrëntes per l gran lëur che i à fat, cumplìcà dala deficultheies dla situazion. Da nosta pert se purverons inant mo de plu acioche l gran patrimonie linguistich de nosta nazione vënie scunà, valorisà, ma dantaldut adurvà per cunté, cun duta la sfumadures che l ie, nce dut l adum de emozions, esperienzes y deficultheies dl'epoca storica scialdi cumplìcheda te chëla che son iust laite" auza ora l presidënt dl'Unpli, Antonino La Spina.

La zeremonia de premiazion tradiziunela ududa dant per mez dezëmber 2020 a Roma tla Sala della Promoteca dl Campidoglio ie unida spusteda y unirà a se l dé danter setëmber y utober de chëst ann, te na data mo da fé ora, speran che la cundiziuns dla pandemia lasce pro de mèter a ji chësta uneranza (<http://www.salvalatualingualocale.it/wp/>).

## MINISTRONC DE SÈLVA

# Jita da d'instà cun juesc y devertimënt

Tl mëns de lugio à l cunsèi di ministronc de nosta pluania metù a jì na pitla jita da d'instà, ulache duc **i ministronc y la ministrontes** fova nviei y nviedes a uni pea. Bele giut ne n'ans pervia dla situazion atuela nia plu pudù urganisé velch duc deberieda, perchël iel stat mo plu bel a pudèi se abiné duc y dutes adum per passé



Ministronc y ministrontes pra la Capela de Val che fej juesc.

n bel domesdi te nosta bela natura, jan a pé da Val ite ruvan te Pra da Ri.

Nosta pitla grupa de 32 ministronc y cumèmbri dl cunsèi à debujèn de tei mumènc deberieda, per pudèi mparé a se cunèscer for miec y crèscer adum te n liam sterch. On fat n valgun juesc deberieda, ulache se on dassènn deverti, trajan ala corda, fajan juesc cun la codla ma nce truepa de blota ciaculedes. Per finé via chësc bel domesdi se ons mo maià n bon dlacin.

Chèsta pitla jita dassova nce vester n ringraziamënt per i ministronc y la ministrontes, che va for cun gran lezitènza a servi mëssa, sibe de sada che nce de dumènia, pra la Santa Mësses de supeltura y ti mënsch d'instà nce ntan l'ena. Èi y èiles da ca si tèmp liede y se tol dlaurela per judé a abeli la vita religéusa te nosta pluania, de chësc ti sentions dassènn gra y ti fajon na gran lauda.

La cunlaurazion cun i genitores di ministronc ie per nëus dl cunsèi nce scialdi mpurtanta, sce la families juda pea, pona garata dut mo scialdi miec!

L ie bel a udèi bele pra i mëndri, che i sà da desmustré empatia y legrèza judan i autri, tl ciamp soziel y religéus. Nsci giapi na vijion positiva dl mond, madurèsc l respet per la creazion dl Bon Die y renforza dassènn l raport cun i autri y l'autres. Chèsta cumpetènzes possa nosc ministronc y nosta ministrontes mèter n pratica tla cumenanza de nosc luech y de nosta pluania.

Ti sention gra a duc y a dutes per chësc bon servisc che i fej y son segures che chèsta jita da d'instà resterà n blot lecort per duc y dutes.

## CARITAS

# Solidarität und Lebensmittel Ausgabe

Durch die Corona Virus Pandemie sind auch hier bei uns in Wolkenstein einige Familien in Schwierigkeiten geraten. Von Anfang Februar bis Juli hat die Caritas **Essenspakete und Gutscheine**, die bei der Raiffeisenkasse gekauft wurden, verteilt. Dank vielen Geldbeiträgen und Essensspenden konnte zahlreichen Menschen geholfen werden. Im Namen aller Familien, die diesen Dienst nutzen durften, bedanken wir uns herzlich. Bei dieser Gelegenheit wollen wir uns auch bei den Helferinnen Paola Trentin, Caroline Runggaldier, Margit Riffeser, Monika Lardschneider und Martha Mussner bedanken. Mit viel Freude und großem Einsatz haben sie bei diesem Projekt mitgeholfen. Die Caritas bleibt weiterhin für Euch verfügbar (Elisabeth – Tel. 335 6566383).



## HDS

## Das Leben in unseren Dörfern

Wir kennen alle unsere **lebendigen, attraktiven und lebenswerten Dörfer**: aktives Vereinsleben, viele Betriebe mit Arbeits- und Ausbildungsplätzen vor Ort, gesicherte Nahversorgung mit Geschäften und Gastbetrieben, soziale Treffpunkte, Kultur- und Sportaktivitäten. Die Menschen, die persönliche Begegnung und der Zusammenhalt stehen im Mittelpunkt.

Das ist unsere reale Welt – zumindest bis Corona dem Ganzen einmal mehr einmal weniger einen Strich durch die Rechnung gemacht hat.

Dass eine **dörfliche Wirtschaft** auch virtuell funktionieren kann, möchte uns das Dorf Sunzhuang in der ostchinesischen Provinz Shandong beweisen. Die Besonderheit dort: Dieses lebt ausschließlich vom E-Commerce-Geschäft. Von den rund 760 Haushalten im Dorf betreiben mehr als 560 Online-BekleidungsGeschäfte auf Taobao.com, von Onlineriese Alibaba die wichtigste E-Commerce-Internetseite. Immerhin: Im vergangenen Jahr hat die Dorfwirtschaft mit ihren Textilien mehr als 25 Millionen Euro umgesetzt. Unglaublich. Doch damit nicht genug: Karotten, Kartoffeln, Honig – Chinesen verkaufen bald alles im Livestream-Shopping.

Ist das alles ein **China-Hype** oder sogar ein **Modell für die Zukunft**? Wer weiß. Von Onlinegiganten mag man

halten, was man will. Den unglaublichen Erfolg rund um ihre Geschäfte kann man allerdings nicht verleugnen.

### Sozialer Kontakt

Seien wir doch ehrlich: Die oben dargestellte chinesische Vorstellung ist für viele von uns heute fremd. Keine Frage: Die soziale Distanz verändert auch das Verhalten beim Einkaufen. Gemeinsinn und Nähe sind mehr gefragt. Die Stärken unserer heimischen Handelsbetriebe, viele davon Klein- und familiengeführte Betriebe, waren immer die **Nähe zum Kunden** und der **persönliche Service**. Dieser Mehrwert kommt jetzt in diesen besonderen Zeiten mehr denn je zum Vorschein. Solange der Mensch ein soziales Wesen bleibt, sind der **soziale Kontakt** und die Begegnung Bestandteile unseres Lebens in unseren Dörfern.

Die globalisierte Gesellschaft wird sich wieder zurückentwickeln und sich auf ihre lokalen Strukturen besinnen. Gemeinschaft wird im Kleinen gesucht. Nachhaltigkeit und Wir-Kultur sind wichtige Werte. Bleiben wir bei diesen.

## SCI ALPINO

## L'atleta norvegese Kilde in Val Gardena

**Aleksander Aamodt Kilde** è abituato a scendere la leggendaria "Saslong" alla massima velocità l'ultimo fine settimana prima di Natale. Per onorare degnamente i trionfi di Kilde il Saslong Classic Club e le associazioni turistiche della Val Gardena hanno recentemente organizzato una festa in suo onore.

A dicembre del 2020 infatti Aleksander Aamodt Kilde si è assicurato un posto nella storia della Saslong vincendo sia la discesa che il super-G. Un capolavoro che è valso a Kilde anche un premio speciale: il **Dolomites Val Gardena Südtirol Ski Trophy**. Come premio l'atleta norvegese ha portato a casa un busto in legno di grandezza



*Aleksander Aamodt Kilde con il suo busto in legno*

naturale. Inoltre il suo nome da vincitore è stato immortalato sul **"Ski Champions Walk"**, la passeggiata che conduce dalla scuola di sci verso Plan sul ex-tracciato ferroviario; questo emozionante sentiero è dedicato ai campioni dello sci che hanno vinto una gara di Coppa del Mondo in Val Gardena a partire dal 1969 oppure in occasione dei Campionati del Mondo di Sci.

## "Evviva", für ein erfülltes Leben

**Evviva** ist ein **kostenloser Kurs** für Menschen, die einen gesunden Lebensstil erlernen möchten. Er richtet sich sowohl an gesunde Menschen wie auch an jene mit chronischen Erkrankungen und soll sie dabei unterstützen, ein bewußtes, aktives und erfülltes Leben zu führen. Die Treffen finden ab dem 14. September 2021 im Gesundheitssprengel in Kardaun statt und zwar jeweils am Dienstag um 15.00 Uhr; es sind 6 Treffen zu je 2,5 Stunden geplant. **Evviva** wird von zwei speziell ausgebildeten Kursleiterinnen geleitet. Anmeldefrist ist der 8. September 2021. Nähere Infos: [www.sabes.it/evviva](http://www.sabes.it/evviva) oder telefonisch unter der Rufnummer 0471 616440 (Maria Luisa) oder 340 2624783 (Cäcilia).

L Ambolt deberieda cun l Cunsëi de Chemun y duta l'aministrazion dl Chemun de Sëlva tol pert al duel dla familia Demetz per la mort de

**Dut. Josef Demetz**  
da Ruacia

Vizeambolt dal 1996 al 2000  
Cunselier y n pert assessëur de Chemun  
dal 1974 al 2005

y ti fej la cundulianzes plu sentides.



## Sprechstunde der Volksanwältin

Die Volksanwältin Dr. Gabriele Morandell gibt am **Donnerstag, den 2. September 2021** eine Sprechstunde im Gemeindehaus St. Ulrich von 9:00 bis 12:00 Uhr. Die Aufgaben der Volksanwaltschaft sind im Wesentlichen die der Beschwerdeprüfung, Information, Beratung und Vermittlung bei Konflikten zwischen den Bürgern und Bürgerinnen auf der einen Seite und der öffentlichen Verwaltung auf der anderen, so z.B. Prüfung von Beschwerden, Auskunft und Beratung, Mittlerin zwischen Bürger und Verwaltung, Weiterleitung der Anregungen.

**Informationen und Vormerkungen** unter der Telefonnummer 0471 946020, [post@volksanwaltschaft.bz.it](mailto:post@volksanwaltschaft.bz.it), <https://www.volksanwaltschaft-bz.org/>

## Muvimënt demografich

### NASCIUI

**Levi Personeni Mahlknecht** ie nasciü ai 25 de juni;

**Philip Senoner** ie nasciü ai 29 de juni;

**Dominik Peer** ie nasciü ai 1 de lugio;

**Emilia Lobis Bregolin** ie nasciuda ai 19 de lugio;

**Noah Frontull** ie nasciü ai 2 de agost.

### MORC

**Ilda Maria Pitscheider**

ie morta ai 6 de juni tl'età de 89 ani;

**Marianna Senoner**

ie morta ai 11 de juni tl'età de 96 ani;

**Luigi Prinoth**

ie mort ai 23 de juni tl'età de 85 ani;

**Edo Pietro Marco Cappadozzi**

ie mort ai 16 de lugio tl'età de 53 ani;

**Paola Senoner**

ie morta ai 21 de lugio tl'età de 84 ani.

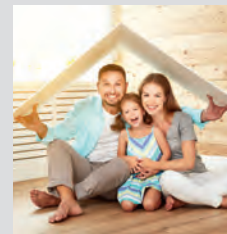
**Josef Demetz**

ie mort ai 25 d' agost tl'età de 76 ani.

## Frabiché alesirà tl raion "Anri": dumandes nchin ai 31.10.2021

**Ai 31 de utober 2021** toma l tiermul per dé ite per cumpré **grunt da frabiché tl raion Anri per l frabiché alesirà**. Aldò de na mudazion de lege da permò, ie sën vel sauridanza per calculé l patrimonio di genitoresc. Davia che la norma ne n'ie nia saurida da mèter ndrova, iel da cialé da cajo a cajo la situazion de uniun.

L ie mpurtant se nformé per tēmp y ëura, davia che per fè la dumanda adroven ngrum de nformazions, n pert nia da abiné bel resc. Dantaprima dëssen fé tres n patronat EVEC/DURP per i ani 2019 y 2020 la detlarazion. Chiche ëssa nteres possa damandé nformazions ala funziunera nciariada, Marion Perathoner, tel. 0471 772154, e-mail [marion.perathoner@selva.eu](mailto:marion.perathoner@selva.eu)



# NCURT

informazioni & avvisi  
informazioni & comunicazioni  
Informationen & Mitteilungen

## Tierschutz geht uns alle an!

Neue, kostenlose Broschüre

Tiere haben keine eigene Stimme, um auf Missstände beim Umgang mit ihnen aufmerksam zu machen. Die **Tierärztekammer Bozen** sieht es deshalb als ihre Aufgabe und Pflicht, die Südtiroler Bevölkerung zu informieren und aufzuklären. Aus eigenen Mitteln mitfinanziert, hat die Tierärztekammer Bozen jetzt eine 24-Seiten-starke **Informationsbroschüre** realisiert. Alle Tierarten, Kleintiere, Nutztiere, Wildtiere und Exoten, erhalten eine eigene Rubrik, wo gezielt auf die spezifischen Problematiken eingegangen wird. Autoren der breitgefächerten Themen sind die Experten selbst, zum überwiegenden Teil Tierärztinnen und Tierärzte. Alle Berichte eint aber der gemeinsame Nenner: **Tierschutz!** Die Broschüre wird für alle Bürgerinnen und Bürger zur freien Entnahme im Rathaus aufliegen. Der Erscheinungstermin ist der "Welttierschutztag" am 4. Oktober. Ab diesem Zeitpunkt wird es möglich sein, sich unentgeltlich ein Heft zu holen.



## Vorteilskarte für Großeltern

Kostenlos und vorteilhaft

Südtiroler Großeltern, die Preisnachlässe bei vielen Vorteilsgebern des EuregioFamilyPass Südtirol nutzen möchten, können seit Juli die kostenlose Großelternkarte über die Familienagentur beantragen. Großeltern sind eine in vielerlei Hinsicht wichtige Ressource für Familien: als Vorbilder, Begleitpersonen, Geschichtenerzähler, Vertraute und vieles mehr. Durch die Großelternkarte können sie nun auch die Vorteile des EuregioFamilyPass Südtirol nutzen, erhalten eine kleine finanzielle Entlastung und können gleichzeitig die Zeit mit ihren Enkelkindern noch mehr genießen.



### Voraussetzung für Großeltern-

**karte** ist mindestens ein minderjähriges Enkelkind, zudem müssen die Großeltern den Wohnsitz in Südtirol haben. Die Karte gilt bis zum 31. Dezember jenes Jahres, in dem das (jüngste, angegebene) Enkelkind volljährig wird. Der Antrag auf die Großelternkarte erfolgt ausschließlich **online unter [www.provinz.bz.it/familypass](http://www.provinz.bz.it/familypass)**. Die kostenlose Vorteilskarte ist persönlich und nicht übertragbar; als Sichtausweis erhalten die Inhaber Ermäßigungen und Vorteile in Geschäften und Einrichtungen in ganz Südtirol. Die Karte wird den Antragstellern von der Familienagentur per Post zugeschickt und ist dann sofort einsetzbar.

## Blutabnahme in Gröden

Für eine **Blutabnahme am Sprengelsitz in St. Ulrich** muss man sich vormerken und zwar von Montag bis Freitag, von 10.00 bis 12.30 Uhr, indem man die Telefonnummer **0471 435840** wählt. Die Blutabnahme erfolgt jeweils am Montag und Donnerstag von 7.30 bis 9.30 Uhr.





## Neue, intelligente Stromzähler

Austausch im Monat September

Edyna, der größte Stromverteiler Südtirols, wird in Gröden die bestehenden Stromzähler durch intelligente Zähler der neuen Generation ersetzen: im September erfolgt der Austausch in Wolkenstein.

Bei dieser Zähleraustauschaktion, die bis 2024 laufen soll, werden bei allen 238.000 Kunden intelligente Zähler installiert werden. Die neuen **Smart Meter** ebnen mit ihren fortschrittlichen Funktionen den Weg für neue technologische Entwicklungen in Hinblick auf Energieeinsparung und Hausautomation.

Die neuen Zähler ermöglichen eine **genauere Kontrolle** des eigenen Energieverbrauchs – die Verbrauchskurve des Haushalts wird im Viertelstundentakt aktualisiert – und somit Strom zu sparen. Dank der intelligenten Zähler ist es möglich, den Betrieb des Stromnetzes und die Erkennung von eventuellen Unterbrechungen zu optimieren und dadurch die Qualität seiner Dienstleistungen weiter zu steigern.

Der **Austausch** des einzelnen Zählers erfordert wenige Minuten. Datum und Uhrzeit des Austauschs werden durch einen Aushang an der Straße oder am Gebäude mindestens fünf Tage vorher bekannt gegeben. **Der Austausch erfolgt kostenlos**, allerdings wird eine kurze Stromunterbrechung erforderlich sein.

Die Mitarbeiter von Edyna sind mit einem Erkennungsausweis ausgestattet, dessen Echtheit die Kunden über die Grüne Nummer 800 221 999 überprüfen können. Weitere Informationen auf [www.edyna.net/smartmeter](http://www.edyna.net/smartmeter)



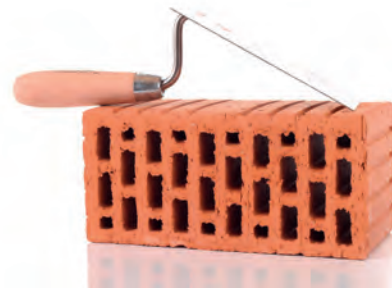
## Gli escrementi dei cani vanno smaltiti, non abbandonati!

Diversi studi hanno dimostrato che passare le giornate in compagnia di un cane vi mantiene in salute sia mentalmente che fisicamente. Purtroppo però viene alla luce anche un aspetto negativo dell'aver un cane ovvero il malcomportamento di alcuni proprietari di cani. Effettivamente esiste un disagio dei cittadini a causa del malcostume diffuso tra i proprietari di animali che **durante le passeggiate abbandonano gli escrementi** sul suolo, ovunque si trovino, trascurando l'evidente dovere civico di provvedere alla loro raccolta con mezzi adatti e al loro corretto smaltimento. Un'**ordinanza del Sindaco** di Selva Gardena impone il divieto di abbandono degli escrementi dei cani e/o di altri animali in aree pubbliche e l'obbligo di raccolta e collocamento negli appositi contenitori. Si confida nel buon senso di ogni padrone aiutando così a mantenere pulito il nostro comune.



# Concessioni edilizie

## maggio, giugno e luglio 2021



### Concessioni rilasciate a MAGGIO

N. 10 del 10/05/2021: **Demetz Rolando** - Demolizione di parte con ristrutturazione e sopraelevazione della casa d'abitazione sulla p.ed. 978 e realizzazione di una copertura per posti auto sulla p.f. 843/1 C.C. Selva - 1ª variante;

N. 11 dell' 11/05/2021: **Malleier S.r.l.** - Riqualficazione energetica con cambio di destinazione d'uso e ampliamento dell'edificio ex Hotel Malleier sulla p.ed. 861 C.C. Selva;

N. 12 del 27/05/2021: **Freina S.r.l.** - Ampliamento qualitativo dell'Hotel Frëina per la costruzione di un garage interrato - 2ª fase dei lavori - 2ª variante;

N. 13 del 27/05/2021: **La Stua S.r.l.** - Demolizione e ricostruzione con riqualficazione energetica della casa d'abitazione su p.ed. 1389 e p.f. 442/6 in località Daunëi in C.C. Selva;

N. 14 del 27/05/2021: **Glück Guido** - Demolizione del fienile, del laboratorio e del deposito sulla p.ed. 473 con arretramento e ricostruzione del fienile e con l'arretramento e la ricostruzione con modifica della destinazione d'uso del laboratorio in abitazione convenzionata;

### Concessioni rilasciate a GIUGNO

N. 15 del 16/06/2021: **Mussner Martin** - Ampliamento della stalla e fienile del maso "Valin" contraddistinti dalla p.ed. 1267 sulla p.f. 426/1 C.C. Selva;

N. 16 del 16/06/2021: **Senoner Ubaldo** - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Pozzamanigoni;

N. 17 del 28/06/2021: **Perathoner Andreas** - Ampliamento qualitativo e manutenzione straordinaria del Garni Hotel Miara - 2º progetto variante maggio 2021;

N. 18 del 29/06/2021: **Callegari Gianpaolo & Co S.a.s., Rudiferia Alberta, Callegari Giorgio Luigi, Callegari Petra Paola, Callegari Giorgia** - Ampliamento qualitativo e quantitativo del Residence Callegari;

N. 19 del 29/06/2021: **Larcher Immobiliare S.r.l.** - Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione "Alpina" - 4ª variante riguardante la pp.mm. 3 e 4 della p.ed.

### LIZÈNZES DE FRABICHÉ: Stop ala publicazion!

Aldò dla comunicazion n. 27/2020 di 17.11.2020 dl Cunsorz di Chemuns ne vëija la **lege provinziela nueva** nia plu dant la publicazion dla lizènzes de frabiché tla plates de chemun y perchël muessa nce nosta redazion se teni a chësc regulamënt. N puderà mé plu publiché la lizènzes che ie mo unides scrites ora aldò dla vedla lege urbanistica (13/1997), pratices che fova unides dates ju dan i 30.06.2020 o proiec de variantes. Te chësta edizion iel perchël da liejer la lizènzes scrites ora aldò dla vedla lege urbanistica provinziela per i mënsch de mei, juni y luglio 2021.

1758 C.C. Selva per la costruzione di una tettoia a protezione del vano scale;

N. 20 del 29/06/2021: **Senoner Philipp, Senoner Roberto Domenico** - Demolizione, trasformazione e ricostruzione del fabbricato rurale non più utilizzato, p.ed. 64 sulla p.f. 252/5 C.C. Selva ai sensi dell'articolo 107, comma 23 della legge urbanistica provinciale - 2ª variante;

N. 21 del 29/06/2021: **Caspier S.a.s. di Costa Wilhelm & Co.** - Sistemazione del piazzale e realizzazione di attrezzature di servizio presso l'impianto "Ciampinoi" - variante maggio 2021 riguardante la latteria sulla p.ed. 1437;

N. 22 del 30/06/2021: **Err-Fin S.r.l., Riffeser Ferdinand, Riffeser Guido** - Demolizione e nuova costruzione della p.ed. 628 "Villa Carolina" sulla p.f. 138/2 - 1ª variante;

### Concessioni rilasciate a LUGLIO

N. 23 del 14/07/2021: **Hotel Rodella S.r.l.** - Ampliamento qualitativo della p.ed. 1037 Hotel Rodella - 5ª variante;

N. 24 del 19/07/2021: **Hotel Continental di Linder Christian Anton & C. S.a.s.** - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Continental sulla p.ed. 1029;

N. 25 del 19/07/2021: **Maciaconi Selva Val Gardena S.r.l.** - Demolizione e ricostruzione con ampliamento di una sauna presso l'Hotel Maciaconi - in sanatoria.

# Frabiché: dat pro l regulamënt nuef

Aldò dla lege muessa l **regulamënt nuef per l frabiché** se teni avisa al regulamënt standard dat ora dala Provinzia, che n pert à messù se teni ala regulamentazion standardiseda a nivel statel.

L ie uni ora na sauridanza per i tecnicri y la mprejes, che muessa se dé ju cun una na unica y medema regulamentazion per duc i Chemuns. Dal'otra pert ie jita perduda na bela fêta de autonomia di Chemuns y ênghe l recunescimënt dla particulariteies ambienteles, cultureles y ecconomics di raions. Sce chësta forma de zentralism porta a na miëur cualità dl manejamënt dla cuntreda, dl frabiché y dla urbanistica ie na dumanda a chëla che mé l passé dl tēmp dajerà na resposta definitiva. Sun cin ponc lascia purempò l regulamënt standard pro n pue de autonomia. N chësc cont à l Cunsëi de Chemun de Sëlva ratà de lauré ora la regulamentazion plu adateda.

La cuestion de basa ie che, per na lingia de mēndri lēures ne se damandel sēn nia plu che l Chemun i debe pro aldò de na valutazion de merit. Chël uel di che la prescrizions y i lims muessa vester scric dant a puntin tl regulamënt o te vel strumēt de planificazion.

Un de chisc argumēnc reverda la **sieves y i mures de sēida**. I mures ne daussa nia vester plu auc de mez meter, la sieves de n meter y mez, ênghe sce les ie n pert de mur. A uni moda muessi passené ite per grandēza, forma y material al ntēur via. Pra la stredes publiches vel la regula che tla fascia de respet de streda (5 metri tl zēnter, 20 metri ora dl zēnter) muessa l patron dla streda (da néus l Chemun o la Provinzia) di la sia. Chësc ie udù dant nce per schivé che, a fê lēures pra streda, muessa l Chemun respuender de danns a njins che ne n'ie nia unic dac pro. Tl vërt y da mont su ne n'iel nia plu mesun



Aldò dl regulamënt nuef muessa la sieves passené ite per grandēza, forma y material al ntēur via.



L luech de Sëlva udù dal'auta cun si bieci crèps: da man ciancia: Stevia, Puez, Mont de Sëura y la pizes da Cier (foto Diego Moroder).

sivé ite l pra, ora che per sivé ora o ite l bestiam sun pastura y per sivé ite la cësa de abitazion. Sieves de plastica, de mitel o prefabricheles ie pruibides defin.

Al **vërt publich** o chël ntēur cësa ti dà l regulamënt gran mpurtanza, nia mé per la cuntreda ma ênghe per l valivamēnt ecologic y coche luegia de ancunteda. Ntēur cësa ne possen nia mēter su prefabricac, huties, njinies de uni sort, mudli de material. Chësc vel tan bēn per la cëses de abitazion che per la huties da mont, per la ustaries y per i hotiei. For che vel lege o strumēt de planificazion l lascia pro dantaprima, possen per uni cësa mé fê **tēc y strutures per fê dumbria** per n mascim de 10 metri cuadrac y mēter su ciasotes da fê da mat, per la lēnia o per massaria da verzon per n mascim de 12 metri cuadrac de ndut.

N cont di **tēc** iel sēn udù dant che i muessa avēi na pendēza de almanco 25 gradi. Na spersa mascima dl 30% dla planta dla cësa possen fê coche terassa, ma de chësta muessa mesa unida nverdiada.

N cont dla **tofles dl retlam** vel la regulamentazion da dant y, ora dl zēnter, la regulamentazion dassēn strēnta dla Provinzia. L vel inant n lim mascim per uni mpreja, che vën calculà aldò de parameter desfrēnc per atività y sort de mesun de retlam. Cun chësc uel l regulamënt nviē a pensé a na maniera plu sota la formes y la fazion dl retlam, do l prinzip che suvēnz "demanco ie deplù".

N cont dla **luminazion publica y privata** iel uni metù tl regulamënt regules che plu o manco ie bele ma che n stēnta n pue a mēter a jì tla pratica. N curt, la lumes dëssa luné juvier y la lum ne dëssa nia se pierder sun l grunt dl ujin, sun stredes publiches o fê vel sort de adurbamēt, mo manco canche l pudësse vester de pricul.

# Sëlva zacan

## Lecurdanzas da ntlëuta



*Enes da Mont - Jënt de tēmp se lecorda mo gën dl'Enes da Mont. Duc dij tan bel y da ri che l fova a ji samont, a sië y a trë bagoc, ma nce daldò, a sté adum, a cianté y suné. Ma nce l maië fova n aspet mpurtant samont: a lauré cun fauc y restél jivel debujën de forza y arteniënza y perchël messoven se renfurzè cun de bona spëisa. Na derzeda carateristica dl' "enes da mont" fova la jufa y duc se ncuinfertova a la maië. Sun la foto iel da udëi la familia de Valantin Lardschneider dl Tina pra gusté ti Plans de Frea.*

*Fotografia y nformazions ora de "Nosta Sëlva" dat ora dal Cunsëi de Furmazion de Sëlva*

### UDIËNZA - SPRECHSTUNDE - UDIENZA

#### DEMETZ ROLAND

Ambolt / Bürgermeister / Sindaco  
uni merdi y uni vënderdi / jeden Dienstag und Freitag  
ogni martedì e venerdì **10:30 - 12:00**

#### INSAM IVO

Vizembolt / Vizebürgermeister / Vicesindaco  
Lunesc-vënderdi mé sun apuntamënt  
Montag-Freitag nur auf Terminvereinbarung  
Lunedì-venerdì anche su appuntamento  
(mob. 335 52 59 994 - ivo.insam@selva.eu)

#### SENONER CHRISTINE (christine.senoner@selva.eu)

Assessëura / Referentin / Assessora comunale  
Merdi / Dienstag / Martedì **10:00 - 12:00**

#### INSAM NICOLE (nicole.insam@selva.eu)

Assessëura / Referentin / Assessora comunale  
Merdi / Dienstag / Martedì **10:00 - 12:00**

#### ERNEST CUCCAROLLO (ernestderio.cuccarollo@selva.eu)

Assessëur / Referent / Assessore  
Merdi / Dienstag / Martedì **10:00 - 12:00**

#### CUNSELIERES / GEMEINDERÄTE / CONSIGLIERI SVP

Uni prim mierculdi dl mëns, dala 8:00 ala 9:00 o scenò sun apuntamënt cherdan su l numer 333 391 5618 (Alex).  
N mierculdi, ai 1 de setëmber: **Alex Perathoner** y **Clemenz Senoner**  
N mierculdi, ai 6 de utober 2021: **Alex Perathoner** y **Peter Mussner**

#### CHËSTA PLATA VËN MANDEDA A

### CUNTAT - KONTAKT - CONTATTO

#### ZENTRELA / ZENTRALE / CENTRALINO

tel. 0471 772111 - fax 0471 772100

Ufize demografich/Meldeamt/Ufficio demografico **Tel. 0471 772113**  
Ufize dla chëutes/Steueramt/Ufficio tributi **Tel. 0471 772189**  
Ufize tecnich/Technisches Amt/Ufficio tecnico **Tel. 0471 772151**  
Polizai de Chemun/Gemeindepolizei/Polizia comunale **Tel. 0471 772126**

Per n numer de telefon diret di ufizes o di funzioneres y  
per e-mails persuneles possen cialé do te [www.selva.eu](http://www.selva.eu)

.....

Per mandé na e-mail ufziela præibel adurvé chësta:

[wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it](mailto:wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it)

[o/oder/oppure info@selva.eu](mailto:o/oder/oppure info@selva.eu)

Für den elektronischen Schriftverkehr bitte die zertifizierte  
E-Mail-Adresse verwenden / Usare l'indirizzo di posta elettronica  
certificata per la corrispondenza via e-mail.

.....

#### IMPRESSUM

Sëlva Ncuei ie registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97 y vën ora 6 iedesc al ann - La plata vën data ora dal Chemun de Sëlva (BZ). L diretëur respunsabl ie Georg Mussner y l cumité de redazion ie metü adum da Christine Senoner, Deborah Vinatzer, Jose R. Biamon Gomez, Stefan Senoner.  
Adres: Sëlva Ncuei, streda Nives 14, 39048 Sëlva (BZ)  
selvancuei@pentagon.it  
Fotografies: Alex Runggaldier, archif de Chemun  
Layout: [www.pentagon.it](http://www.pentagon.it) - Stamparia: Karodruck (Frangart).

#### Sëlva Ncuei

